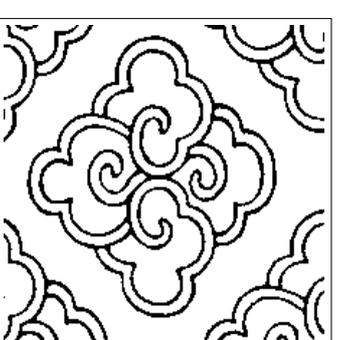


*El método para beneficiar a los seres en el momento
de la muerte:*

Dar aliento a los aflijidos

por Kusali Dharma Vajra



Traducido del tibetano por Thubten Zopa Rimpoché



*Fundación para Preservar la Tradición Mahayana
Servicios de Educación*

**Colofón:**

Este texto, titulado *Método para beneficiar a los seres en el momento de la muerte, dar aliento a los afligidos*, ha sido puesto por escrito porque, sin contar a los seres ordinarios que están bajo el control de estos tiempos degenerados actuales, he visto a algunos que tienen el orgullo de ser guías de muchos seres transmigrantes, y que, cuando están junto al lecho de alguien que está a punto de morir, no conocen otra forma de ayudarle que ponerle en la boca píldoras bendecidas. Más aún, pensé que sería beneficioso para algunos si pusiera por escrito estos métodos, que pueden ser practicados con facilidad tanto por los seres inferiores como por los supremos.

Este texto fue escrito en el centro del Parque de las Flores por Kusali Dharma Vajra y transcrito por Bhikshu Vagindra Shasenwarta.

Fue traducido al inglés por Ven. Lama Thubten Zopa Rinpoché, transcrito por Ven. Thubten Pelgye, preparado originalmente por Hermes Brandt, y publicado por primera vez por Wisdom Publications en 1981. Fue reimpresso más tarde por Wisdom en 1984. La traducción se hizo a partir del texto incluido en: *Collected Works of Thubten Zopa Rinpoche*, Chos Kyi Nsi Ma, Vol. VII, pp. 241-261, Gaden Sungrab Minyam Gyunphel Series, preparado y reproducido por Ngawang Gelek Demo, Nueva Delhi, enero de 1971.

Ha sido reeditado con ligeras correcciones por Ven. Constance Miller para su publicación por los Servicios de Educación de la FPMT en julio de 2001.

Todos los errores son responsabilidad de los editores.

Traducido al español por Luis Fernández Porcillo (traducción no revisada).

© Lama Zopa Rinpoche, 1981, 2001



Se pueden conseguir todos los mantras aquí incluidos, junto con su transcripción en tibetano, como un texto separado titulado *Mantras poderosos para el momento de la muerte*. Este texto es parte de una colección de oraciones y prácticas para beneficiar a los moribundos y a los muertos, llamada Hope Packet, que se puede pedir a:

FPMT International Office
Education Department
125B La Posta Road
Taos, New Mexico 87571
USA

Tel: 1(505)758-7766
Email: materials@fpmt.org

Cuidado de los libros de Dharma



Los libros de Dharma contienen las enseñanzas del Buda; tienen el poder de proteger contra un renacimiento inferior y de señalar el camino de la liberación. Por tanto, deben ser tratados con respeto – mantenidos fuera del suelo y de lugares donde la gente se sienta o por donde camina – y no se debe caminar sobre ellos. Deben cubrirse o protegerse cuando sean transportados y deben guardarse en un lugar alto y limpio, separado de otros materiales mundanos. No se deben colocar otros objetos sobre los libros y materiales de Dharma. Se considera que es una forma inadecuada y un karma negativo mojarse los dedos para pasar las páginas. Si es necesario deshacerse de materiales escritos de Dharma, deben quemarse en vez de arrojarse a la basura. Cuando se queman textos de Dharma, se nos ha enseñado que primero se recite una oración o un mantra, como OM, AH, HUM. Después, visualizas que las letras de los textos (que se van a quemar) se absorben en la AH y la AH se absorbe en ti, transmitiéndole su sabiduría a tu continuo mental. Después, mientras sigues recitando OM, AH, HUM, puedes quemar los textos.

Lama Zopa Rinpoché nos ha recomendado que no se quemen las fotos o imágenes de los seres sagrados, deidades, o cualquier otro objeto sagrado. Por el contrario, deben colocarse con respeto en una estupa, un árbol u otro lugar limpio y elevado. Se nos ha aconsejado que se pongan en una estructura pequeña como una casita para pájaros, y después que se selle la casita. De esta manera, la imagen sagrada no acabará en el suelo.



Dedicación



Si los que han contribuido a esta publicación han creado algún mérito, lo dedicamos para la larga vida de nuestros preciosos gurus, Lama Thubten Zopa Rimpoché y Lama Tenzin Ösel Rimpoché. Que sus deseos iluminados se cumplan inmediatamente, y que todos los seres vivos alcancen la felicidad última.



Contenidos



Introducción	4
El cuerpo del método	5
Los beneficios del método	16
Epílogo del autor	22
<i>Consejo de Lama Thubten Zopa Rimpoché</i>	23
<i>Apéndice: La oración de las siete ramas elaborada</i>	24



Introducción



Me postro ante el guru y ante Hayagriva, que son inseparables y cuyo poder compasivo libera a todos los seres transmigrantes de los reinos de sufrimiento. Voy a escribir el consejo que da beneficio a los seres en el momento de la muerte. Este método, llamado Beneficiar a los seres en el momento de la muerte, es practicado por los yoguis de Bagavan Shri Hayagriva, que trabajan para los demás completamente motivados por el amor y la compasión.

Tiene dos secciones:

- El cuerpo del método
- Los beneficios del método



Todos los inigualables y vastos objetos de ofrecimiento que existan, los ofrezco a cada uno de los conquistadores por el poder de mi fe en las acciones de Samantabhadra. Hago este homenaje y estos ofrecimientos a cada uno de los conquistadores.

Deseo y lujuria, odio y enfado, ignorancia y engaño, mediante la influencia de todo esto he cometido acciones negativas con mi cuerpo, palabra y mente. Ahora confieso cada una de estas acciones que yo alguna vez haya cometido.

En las virtudes de todos los conquistadores de las diez direcciones, hijos de los budas, pratyekabudas, los que están en las etapas del aprendizaje y de no más aprendizaje, y en las buenas acciones de los seres vivos me regocijo con entusiasmo.

A quienes son las luces de los mundos de las diez direcciones, que han alcanzado la iluminación gradualmente sin apego a la budeidad, yo les ruego a todos estos protectores que hagan girar la inigualable rueda del Dharma.

A quienes han llegado al punto de exhibir su nirvana les ruego con las palmas de mis manos unidas que permanezcan durante tantos eones como átomos hay en los campos de los budas, por el beneficio y la felicidad de todos los seres.

Cualquier pequeña virtud que haya generado por postrarme, hacer ofrecimientos, confesar mis pecados, regocijarme en las virtudes de los demás y hacer ruegos, la dedico para la iluminación última.



Apéndice



Oración de las siete ramas elaborada

Ante todos aquellos que en el pasado, en el presente y en el futuro viajan por el camino hacia la perfección, esos leones entre los hombres, cuantos haya en todos los reinos del universo, ante cada uno de ellos me postro con mi cuerpo, palabra y mente.

Por el poder de la aspiración y de la oración de Samantabhadra, todos los conquistadores aparecen ante mi mente, y yo me postro ante todos ellos con tantos cuerpos como átomos hay en los campos de los budas.

Sobre cada uno de estos átomos hay a su vez tantos budas como átomos hay en el universo, cada uno sentado entre una vasta asamblea de bodhisatvas; al reconocer así que todo está libre de realidad intrínseca, deseo que el universo entero esté completamente lleno de budas.

Elogio las múltiples cualidades sublimes de cada uno de los conquistadores con un océano de cantos de alabanza hacia los más elevados de todos los tatagatas. Pero al igual que un vasto océano sin fondo, la descripción de sus virtudes no tiene fin.

Las más hermosas flores, los rosarios más preciosos, instrumentos musicales, aceites para ungir, y los parasoles reales más excelentes, las mejores lámparas, incienso precioso, todo esto lo ofrezco a los conquistadores.

Las mejores vestiduras y los perfumes más excelentes, una montaña de los alimentos más exaltados del tamaño de Sumera; todo esto, dispuesto de la manera más especial y elegante, lo ofrezco a los conquistadores.



El cuerpo del método



Los gurus santos dijeron:

Incluso para quien ha intentado practicar la virtud durante toda su vida, si, en el momento de la muerte su conciencia se transfiere mientras tiene fuertes pensamientos no virtuosos, como el enfado y el apego, renacerá en un reino de transmigrantes perversos.

Si, en cambio, quien ha practicado la no virtud durante toda su vida genera pensamientos puros y virtuosos mientras su conciencia se transfiere en el momento de la muerte, renacerá en un reino de transmigrantes felices.

Debido a que la mente justo antes de la muerte es extremadamente poderosa, incrementa en gran medida la tendencia de un karma en particular creado previamente, para que madure en primer lugar, dando como resultado un renacimiento en un reino apropiado. Sin embargo, otros karmas virtuosos y no virtuosos acumulados durante la vida darán fruto en el momento adecuado, es decir, cuando todas las condiciones necesarias estén presentes. Nunca sucede que se experimente un karma que no haya sido creado o que un karma que ha sido creado desaparezca.

La esencia de todos los métodos que benefician a los seres en el momento de la muerte es generar pensamientos puros y virtuosos como la devoción, sin permitir que surjan con fuerza pensamientos no virtuosos como el enfado. Aunque es mejor practicar este método en solitario, los seres ordinarios, incapaces de hacerlo así, se verán beneficiados si un maestro virtuoso o un buen amigo lo realiza por ellos.



Cómo podemos ayudar

Es muy importante que el que esté próximo a la muerte evite ver objetos que hagan surgir con fuerza el apego o el enfado, incluidas las posesiones materiales, parientes, personas a las que esté fuertemente apegado, así como enemigos y similiares, por los que sienta odio.

Más aún, cuando una persona se está muriendo, y también inmediatamente después, es importante que se evite decir o hacer nada que pueda perturbar su equilibrio. Por tanto, en su campo de audición no se debería hablar de cosas como las posesiones que deja atrás y cómo se van a reparar, ni se deberían hacer ruidos perturbadores, como gritos o lamentos, ni hablar en voz alta.

Como se explica en las enseñanzas, los vientos que mueven las supersticiones no virtuosas recorren el canal derecho. Por tanto, coloca al moribundo sobre ese lado y bloquea su orificio nasal derecho con algodón o algo similar. Después, si es posible, coloca ante su vista objetos sagrados que representen a los sublimes y preciosos junto con ofrecimientos (imágenes de su guru, yidams por los que tenga devoción, el reino puro del victorioso Amitaba, etc.).

Elimina cualquier motivación vil que pueda estar presente en tu mente, como buscar reputación, ofrecimientos materiales o respeto para ti mismo. En su lugar, genera un fuerte amor y compasión por este ser afligido que se aproxima a la muerte.

Con una fe y una devoción firmes hacia las cualidades del guru, hacia los sublimes y preciosos, hacia los sagrados nombres de los budas, y hacia los mantras sagrados y profundos, di lo siguiente despacio y con claridad, sin errores y en voz alta [al moribundo]:

Al recitar lo siguiente, piensa que vienen nubes de objetos de refugio y permanecen en el espacio frente a ti.

Sin distracción, visualiza sobre tu cabeza a tu guru raíz y a los yidams por los que tengas devoción. Alrededor de este grupo principal, puedes visualizar también a otros gurus y budas. Debes seguir mis palabras y orar con intensidad desde tu corazón, pensando:

Vosotros, mi guru y los preciosos y sublimes, por favor, salvadme de los temores de esta vida, de la vida futura, y del estado intermedio, y llevadme hacia el campo puro, lleno de gozo y supremo.

Voy por refugio, hasta que esté iluminado, al Buda, al Dharma y a la Sanga. Que por la virtud del dar y las demás perfecciones, pueda rápida-



Consejo de Lama Thubten Zopa Rinpoché



Para los que sean incapaces de realizar estas prácticas, el método para beneficiar a los seres en el momento de la muerte puede simplificarse de la siguiente manera. Recita las siguientes oraciones y mantras al oído del moribundo, o incluso de cadáveres ya antiguos.

Ante el fundador, el dotado destructor transcendental, el que ha ido más allá, el destructor de enemigos, el completamente perfecto, totalmente despierto, el glorioso conquistador, el subyugador del clan de los Sakya, me postro, voy por refugio y hago ofrecimientos. Por favor, concédeme tus bendiciones.

Tön pa chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang gyä päi gyäl wa sha kya thub pa la chhag tshäl lo kyab su chhi wo chhö do jin gyi lab tu söi

Ante el dotado destructor transcendental, el que ha ido más allá, el destructor de enemigos, el completamente perfecto, el totalmente despierto que tiene una joya ushnisha, me postro.

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang gyä rin chhen tsug tor chän la chhag tshäl lo

El mantra del Buda Compasivo:

OM MANI PÄDME HUM

El mantra de la rueda que concede los deseos, que salva a los seres de los reinos inferiores:

OM PÄDMO USHNI SHA BI MA LE HUM PHAT

El mantra de Milarepa, que concede el renacimiento en su reino puro

Ngongä:

OM AH GURU HASA VAJRA SARVA SIDDHI PHALA HUM



Epílogo del autor



Si el amoroso y compasivo desea beneficiar a aquellos seres vivos que están a punto de ser devorados por el terrible caníbal de la impermanencia, debe usar este método explicado por Buda.

Cuando la visión vivida de esta vida se hunda de repente y te encuentres a ti mismo en un lugar nada familiar e inquietante, piensa: “¿Hay algún otro método que beneficie aparte del Dharma?” Entonces, antes de que llegue el gran aterrador al que no se puede hacer esperar, merece la pena esforzarse por el Dharma que con seguridad trae beneficio, confiando en el guru y en los preciosos y sublimes, para que sean tus guías en el camino hacia las vidas futuras. Por el mérito de este trabajo, que pueda liberar rápidamente a todas mis madres, los seres, que experimentan sufrimientos insuperables y cuyos cuerpos son devorados por la impermanencia en el océano ilimitado del samsara.

mente alcanzar la iluminación por la causa de todos los seres maternales y amables.

Asambleas de los gurus raíces y del linaje de los tres tiempos, yidams, tres sublimes y preciosos, oyentes, dakas y dakinis, y protectores del Dharma, vosotros, que sois originadores de todas las perfecciones, de la felicidad y de la bondad, por favor, venid y permaneced aquí con vuestra compasión.

Entonces, si lo deseas y hay tiempo, ofrece la oración de las siete ramas elaborada (véase el apéndice). Después, haciendo estas peticiones intensamente desde tu corazón, di:

Hago peticiones a los amables gurus que son la verdadera encarnación del Buda, el originador de las ochenta y cuatro mil enseñanzas para los dioses y los hombres y a los más sobresalientes de todos los nobles. También a ti, que eres Chenrezig, gran tesoro de compasión que no te aferras a la existencia verdadera, y Manyushri, maestro de sabiduría sin tacha, oh Tsong Khapa, joya de la corona de los sabios de la Tierra de las Nieves, a tus pies, Lozang Dragpa, te pido:

Por favor, guía este ser, a este afligido objeto de compasión desorientado, lejos de los temores de esta vida, de la vida futura y del estado intermedio.

Seres gloriosos de conocimiento, Guhyasamaya, Huruka, Yamantaka, Kalachakra, Hevajra, Mahachakra y demás, vosotros, multitud de yidams:

Por favor, guíad a este ser, a este afligido objeto de compasión desorientado, lejos de los temores de esta vida, de la vida futura y del estado intermedio.

Al más alto fundador, al precioso Buda; la **guía** más elevada, el precioso y sagrado Dharma; a los guías más supremos, la preciosa Sanga; a los objetos de refugio, los tres sublimes, a vosotros os hago esta petición:

Por favor, guíad a este ser, a este afligido objeto de compasión desorientado, lejos de los temores de esta vida, de la vida futura y del estado intermedio.

A Manyushri, Vajrapani, Avalokiteshvara, Kshitigarbha, Sarvanivarana-Viskambini, Khagarbha, Maitreya, y Samantabhadra, a vosotros, los ocho grandes hijos más cercanos, os hago esta petición:

Por favor, guíad a este ser, a este afligido objeto de compasión desorientado, lejos de los temores de esta vida, de la vida futura y del estado inter-



medio.

A vosotros, multitud de dakas y dakinis de los tres reinos, poderosos por vuestra presciencia y por vuestra habilidad psíquica, que residís en el lugar sagrado y supremo llamado Gozando en el Espacio y que protegéis a los practicantes como lo haríais con vuestros propios hijos, a vosotros os hago esta petición:

Por favor, guiad a este ser, a este afligido objeto de compasión desorientado, lejos de los temores de esta vida, de la vida futura y del estado intermedio.

A Mahakala, rápido en dar su ayuda, a Kalatrupa, ligado por su juramento, a la magnífica y gloriosa Mahakali, al gran rey Namtöse, a Mahakala de cuatro rostros, cuya coronilla está adornada con la cabeza de un cuervo, y demás, a vosotros, protectores de sabiduría trascendental, os hago esta petición:

Por favor, guiad a este ser, a este afligido objeto de compasión desorientado, lejos de los temores de esta vida, de la vida futura y del estado intermedio.

Ha llegado el momento de que vosotros, seres sagrados, refugio que nunca traiciona, generéis vuestro compasivo poder de bendición de la manera más fuerte posible, y de que seáis los ayudantes y salvadores de este ser, este afligido objeto de compasión que no tiene protector.

Por favor, conceded vuestras bendiciones para apaciguar sus torturas y sufrimiento.

Por favor, conceded vuestras bendiciones para apaciguar las no-virtudes y las visiones engañadas.

Por favor, conceded vuestras bendiciones para que genere poderosos pensamientos virtuosos.

Por favor, conceded vuestras bendiciones para que recuerde el consejo del guru.

Cuando el cambio en los elementos traiga consigo a los cuatro enemigos y las tres visiones aterradoras, cuando aparezcan los diversos signos indefinidos, por favor, conceded vuestras bendiciones para que renazca en el reino puro por medio de los yogas interno, externo y secreto.

Por favor, conceded bendiciones para que renazca con el cuerpo supremo, al practicar el mantra secreto en el reino puro de Kachó, o para que complete los logros de los dos caminos graduales y pueda alcanzar rápidamente los tres kayas al practicar los tres adiestramientos con este cuerpo.



Generalmente, incluso con las enseñanzas de Buda, hay un momento para comprobar las definiciones y las metáforas. Hay, sin embargo, puntos que son imaginables y que están más allá del examen del debate intelectual. Desear hacerse puro mediante un análisis escaso en sabiduría es similar a querer que el Monte Meru pase por el ojo de una aguja. Por tanto, asegurarse de que entientes que el descubrimiento de los aspectos extremadamente oscuros de la existencia depende sólo de las enseñanzas escriturales con autoridad.

Por eso se dice incluso en el *Sutra del Buda de la Medicina* (*Män kyí lha baidunya*):

“Ananda, ¿tú crees en la explicación de las cualidades de los taragatas?”

“Yo no tengo dudas sobre el Darma que tú explicas, noble destructor de enemigos, Buda Shakyamuni, porque los taragatas nunca tienen la menor impureza en sus acciones de cuerpo, habla y mente”.

“El conocimiento y las actividades de un buda son difíciles de creer, Ananda. Si tienes fe y devoción en algo, debes contemplar que eso es debido al poder del Buda”.

Recita estos profundos mantras a diario así como en el momento de la muerte al oído no sólo de humanos, sino también de animales tales como tu montura. Recitalos también sobre los huesos o cabellos de los muertos, e incluso sobre la seda, la lana o la carne de la que uno esté disfrutando, con la mente puesta en los seres que proporcionaron ese disfrute; porque la seda proviene de las orugas, la lana de las ovejas, etc. Creo que esto es muy necesario para no contraer una deuda.

Le pido a los inteligentes que pongan en acción estas prácticas, ya que tienen referencias puras, son fáciles de hacer y poseen un gran significado.



Esta explicación de los beneficios de los mantras y de los nombres sagrados no es metafórica, no es preciso interpretar el significado porque es exactamente como aparece. Por tanto, no tengas dudas, porque los santos gurus han enfatizado los beneficios recibidos de la devoción y de la fe. El tantra raíz de Manyushri *Jam päl tsag gyü* afirma:

Los humanos que tengan devoción seguirán una conducta que los llevará a la iluminación. Sin embargo, los que no tengan las cualidades necesarias, especialmente la devoción, no seguirán tal conducta y, en particular, no obtendrán logros en ninguna práctica tántrica.

El texto *Pila sublime y preciosa (Kön chog tseg pa)* afirma:

Quien haya recibido las enseñanzas del Victorioso y tenga sabiduría acumula mucho más mérito que quien sólo tenga fe. Para lograr el significado último, la devoción es la raíz. Por tanto, tras escuchar, debemos eliminar la mente de la duda.

Debemos practicar con devoción y fe firmes, pensando: “Es inevitable recibir estos beneficios tal y como se explican porque las palabras de Buda nunca traicionan”.

Si alguien genera herejía y dudas sobre la sinceridad de los beneficios y piensa con orgullo: “Yo estoy comprobándolo porque soy muy inteligente”, no hay forma de que reciba los beneficios y los logros. En relación con esto, el tercer capítulo del *Tantra de Yamantaka* afirma:

Para el sabio que no tiene duda sobre el significado de la naturaleza inimaginable, los logros están próximos. Para el necio que tiene una firme devoción, los logros también están próximos. Sin embargo, para quien se convierte en un terco discurtidor intelectual que vacila sobre la veracidad de las enseñanzas, los logros están lejos.

Podemos preguntarnos que, si esto es verdad, entonces por qué dijo Guru Buda Shakyamuni:

Monjes completamente ordenados y hombres de sabiduría, no practiquéis mis enseñanzas sólo con las razones de la fe. Por el contrario, comprobad bien mis palabras, como hariais con el oro, que primero debe ser fundido, después cortado, y después pulido. Sólo entonces, practicad.



Si hay algún guru o yidam en particular por los que tenga devoción, entonces es bueno decir sus oraciones, etc.

Después, con una voz alta y clara, recita los siguientes versos de homenaje tres, siete o tantas veces como puedas, dependiendo del tiempo que tengas:

Ante el Buda que tiene la joya ushnisha

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el Buda perfectamente realizado que tiene una joya ushnisha, me postro.

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang
gyä rin chhen tsug tor chän la chhag tshäl lo

Ante Buda Shakyamuni

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, el glorioso conquistador Buda Shakyamuni, me postro.

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang
gyä päl gyäl wa sha kya thub pa la chhag tshäl lo

Ante los siete budas de la Medicina

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, Guru de la Medicina, Rey de la luz lapislázuli, me postro.

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang
gyä men gyi lha bäi dur yä ö kyi gyäl po la chhag tshäl lo

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, Glorioso renombre de signos excelentes, me postro.

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang
gyä tsen leg pa yong drag päl gyi gyäl po la chhag tshäl lo

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, Rey del sonido melodioso, brillante radiación de destreza, adornado con joyas, la luna y el loto, me postro.

Chom dän dä de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog päi sang
gyä rin po chhe dang da wa dang pä mä rab tu gyän pa khä pa zi ji dra
yang kyi gyäl po la chhag tshäl lo

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, Oro excelente immaculado, joya que ilumina y realiza toda conducta, me postro.



Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang gyä ser zang dri me rin chhen nang til zhug drub pa la chhag tshäl lo

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, Suprema gloria libre de pena, me postro.

Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang gyä nya ngän me chhog päl la chhag tshäl lo

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, Melodioso océano de Darma proclamado, me postro.

Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang gyä chhö drag gyä tshö yang la chhag tshäl lo

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado, El que conoce con caridad por la actividad de sabiduría suprema de un océano de Darma, me postro.

Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang gyä chhö gyä tsho chhog gi lö nam par rôl pä ngön par khyän pa la chhag tshäl lo

Ante el buda Mitrugpa

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado Mitrugpa, me postro.

Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang gyä mi trug pa la chhag tshäl lo

Ante el buda Amitayus

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado Amitayus, me postro.

Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang gyä ö pag tu me pa la chhag tshäl lo

Ante el buda Maitreya

Ante el bagavan, el taragata, el arhat, el buda perfectamente realizado Maitreya, me postro.

Chom dân dâ de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzog pâi sang



renacido como un ser infernal, un preta, un animal, en el mundo de Yama, o en otros reinos de transmigrantes malignos, debido al poder de este mantra será liberado de esos reinos desafortunados.

Se afirma en el comentario al mantra del Buda Imaculado que si uno recita el mantra OM NAMA TREYA DHIKANAM, etc. (*véase más arriba*) veintuna veces, después sopla sobre arena y la esparce por la tumba, aquellos cuyos huesos sean tocados por la arena, si han nacido en cualquiera de los reinos infernales, son completamente liberados de ese lugar y reciben un renacimiento superior. Si han tomado renacimiento en un reino superior reciben una lluvia de flores sobre su cuerpo.

En el texto *La oración detallada del buda Dönzhag* se afirma:

Si uno recita OM PÄDMO USHINISHA BIMALE HUM PHAT siete veces, después sopla sobre arena limpia y la lanza sobre los huesos, el cuerpo quemado o cualquier parte del ser fallecido que haya acumulado karma para renacer en los infiernos, o de cualquier monje completamente ordenado que haya perdido su ordenación o haya roto las raíces de los preceptos, la conducta moral básica, o que no haya respetado a su abad o a su maestro principal, inmediatamente después de que la tierra haya sido esparcida sobre el cuerpo, aunque ese ser se haya convertido en un ser infernal, un preta, un caníbal, o un rakscha, justo en ese momento su vida cambia y renace en los reinos superiores, nunca en los infiernos.

Éstos son los beneficios que trae la recitación de los mantras para los que están a punto de morir o ya han muerto. Además, Buda dio extensas explicaciones sobre los beneficios de recitarlos como práctica diaria, de escribirlos y colocarlos dentro de estupas, etc. Si alguien desea conocerlos, debe acudir a las oraciones de las deidades individuales.

Los beneficios del mantra de la Promesa de Buda Maitreya son éstos:

Quien escuche las palabras de este mantra, lo lea y recite a diario, con temple su significado, o en el caso de las aves, animales salvajes y demás, simplemente lo oiga, no renacerá en los reinos inferiores y se convertirá durante mil eones, según el tiempo de los devas, en un rey que hace girar la rueda. Además, seguirá el camino de las diez acciones virtuosas, recibirá todos los disfrutes que busque y, especialmente, será sacado de la pobreza por Buda Maitreya, cuando éste muestre las diez acciones de un buda. Aunque este ser esté en un infierno, Maitreya definitivamente lo encontrará y le dará la predicción del momento de su iluminación.



una fe firme en ellos.

Es muy beneficioso recitar mantras bendecidos especiales, como el de Kamkani (Mitrugpa), Durgate (Kunrig), Tsugtor Namgyälma (Ushnishavajiyua), Tsugtor Drime (Pináculo immaculado), Pädmo Ushnisha (Rueda que concede los deseos), etc., al oído de la persona después de llamarla por su nombre. También se pueden recitar los mantras y después soplar sobre arena, semillas de sésamo o agua y lanzar esta sustancia sobre los huesos o sobre el cadáver, o lavar el cadáver con el agua antes de la cremación. Se pueden colocar los mantras escritos sobre la coronilla del cadáver antes de enterrarlo. En el texto *Mantra que purifica los oscurecimientos kármicos* se dice:

Incluso si el objeto es un animal salvaje, un pájaro, un humano o no humano, o un espíritu, si una persona llena de compasión recita este mantra dentro de su ámbito de audición en el momento de la muerte, no transmigrará a los reinos inferiores. O, si ya ha pasado el momento de la muerte, si se recita el mantra cien, mil, diez mil o cien mil veces con una compasión llena de amor, aunque el ser ya haya nacido en los reinos infernales, en ese momento será sacado de allí. Recitar este mantra y soplar sobre la tierra, semillas de mostaza amarilla, semillas de sésamo o agua, y esparcir esta sustancia sobre los cuerpos o sobre el cadáver, o quemar o enterrar el cuerpo después de haberlo lavado con el agua y de haber colocado el mantra escrito sobre su coronilla, trae como resultado que, incluso si ese ser ha renacido en los reinos inferiores, en siete días, inevitablemente, será liberado de los reinos inferiores y renacerá en un reino de felicidad, es decir, si no toma un buen renacimiento por el poder de sus propias oraciones.

Se dice en el *Tantra que purifica los reinos de los que han ido a la aflicción*:
En breve, es posible convertirse en el líder de los dioses. Simplemente por recordar los nombres de los gurus y los budas, el ser de poca fortuna es liberado completamente de todas las causas de los reinos de los que han ido a la aflicción.

Este texto menciona el mantra raíz de la sabiduría OM NAMO BHAGAVATE SARVA DURGATE, etc. (véase más arriba, p. 11).

También se menciona en el comentario al mantra de Namgyälma:

Si uno recita este mantra veintituna veces, después sopla sobre semillas de mostaza amarilla y las lanza sobre los huesos del ser que haya acumulado mucho karma negativo y haya fallecido, incluso si ese ser ha



gyä jam pa gön po la chhag tshäl lo

En este momento, recita los nombres sagrados de los treinta y cinco budas de la confesión (véase el folleto de la FPMT con la práctica, La confesión de las faltas morales del bodisatta).

Después, de las cinco divisiones del mantra, recita el mantra raíz de la sabiduría (de Kunrig) para purificar el karma negativo que trae como resultado los reinos de sufrimiento:

OM NAMO BHAGAVATE / SARVA DURGATE PARI SHODHANI
RAJAYA / TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA /
TADYATHA / OM SHODHANI / SHODHANI / SARVA PAPAM
BISHODHANI / SHUDHE BISHUDHE / SARVA KARMA AVARANA
BISHODHANI SVAHA

Ahora recita el mantra [de Mitrugpa] que purifica los oscurecimientos kármicos:

NAMO RATNA TRAYAYA / OM KAMKANI KAMKANI ROCHANI
ROCHANI TROTANI TROTANI TRASANI TRASANI PRATIHANA
PRATIHANA SARVA KARMA PARAM PARA NI ME SARVA SATTVA
NANCHA SVAHA

Si puedes, es bueno que recites el mantra largo de Tsugtor Namgyälma. Si no, recita el corto:

OM BHRUM SVAHA / OM AMRITA AYUR DA DAI SVAHA

Recita también el mantra largo del buda Tsugtor Drime [Pináculo Immaculado], pero si no es posible, recita el corto:

OM NAMA TREYA DHVIKANAM / SARVA TATHAGATA HRI DAYA
GARBHE JVALAJVALA / DHARMA DHATU GARBHE / SAMBHARA
MAMA AH YU SAMSHODHAYA MAMA SARVA PAPAM / SARVA
TATHAGATA SAMANTOSHINISHA BIMALE BISHUDDHE / HUM HUM
HUM HUM / AM BAM SAM JA SVAHA

Ahora recita el mantra del buda Pädma Tsugtor:

OM PÄDMO USHINISHA BIMALE HUM PHAT

Estos son los mantras principales. Otros mantras son: "Reliquias secretas", "La iluminación de los cien mil ornamentos" y el "Mantra del corazón de la dependencia". Se dice que recitar estos mantras trae gran beneficio. Por tanto, recita ahora esos tres mantras:

OM SARVA TATHAGATOSHINISHA DHATU MUDRANI / SARVA
TATHAGATA DHARMA DHATU BIBHUSHITE ADHISHTHITE HURU



HURU HUM HUM SVAHA
 OM SARVA TATHAGATA BYAVALOKITE SVAHA / JAYA JAYA SVAHA
 OM DHURU DHURU JAYA MUKHE SVAHA
 OM YE DHARMA HETU PRABHAVA HETUN TESHAN TATHAGATO
 HYAVADAT TESHAN CHA YO NIRODHA EVAM VADI MAHA
 SHRAMANA YE SVAHA

Ahora recita el mantra de la promesa de Buda Matreya:

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMO BHAGAVATE SHAKYAMUNIFE /
 TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATHA /
 OM AJITE APARAJITE / AJITANCHAYA HA RA HA RA MAITRI
 AVALOKITE KARA KARA MAHA SAMAYA SIDDHI BHARA BHARA
 MAHA BODHI MANDA BIJA SMARA SMARA AHSMA KAM SAMAYA
 BODHI BODHI MAHA BODHI SVAHA

El mantra del corazón es:

OM MOHI MOHI MAHA MOHI SVAHA

El mantra cercano del corazón es:

OM MUNI MUNI SMARA SVAHA

En este momento, recita a su oído otras mantras bendecidos que pacifiquen el karma negativo, como el mantra de Avalokiteshvara de once rostros. Al final de la recitación de mantras, para aquellos que ya hayan muerto, se puede recitar la siguiente oración:

Tú, que has abandonado la vida, todos tus oscurecimientos y karma negativo SHINTIM (apaciguados) SVAHA (sean) KURUYE (todos).

Es muy beneficioso recitar los mantras adjuntando esta pequeña oración y después soplar en agua y usarla para lavar el cuerpo. También se puede soplar en polvo, en semillas de mostaza amarilla, o en semillas de sésamo negro, que se arrojan al cuerpo. Después, escribe los mantras y colócalos sobre su coronilla o en la tumba junto al cuerpo.

Para efectuar la transferencia de conciencia cuando cesa la respiración, pulveriza el elemento de transferencia, como píldoras crecientes de reliquias de seres sagrados, huesos de gurus sagrados, polvo de conchas (del tipo pequeño) quemadas o imán; mezcla el polvo con miel y colócalo sobre la coronilla.

En el caso de alguien que haya muerto hace unos días debes atrapar su conciencia y traerla de nuevo hacia el cuerpo diciendo tres veces:

Namo. Por el poder de la orden verdadera del Buda, la orden verdadera del Darma, la orden verdadera de la Sanga, la orden verdadera del mantra



Se dice en el *Sutra de las nubes sublimes y preciosas* (Kön chog trin gyi do):

Simplemente por oír el nombre del conquistador, el buda de la Medicina, uno no renacerá en los reinos inferiores.

Se dice en el *sutra* llamado *Rayos de lapislázuli* (Baiduryä ö kyi do):

Aquellos que escuchen los nombres sagrados de estos tatagatas no tendrán oportunidad de viajar a los reinos de los transmigrantes malignos.

Lama Atisha también dijo que oír simplemente el nombre sagrado de un buda de la Medicina elimina el sufrimiento de una trans migración negativa. Otros beneficios son que no abandonaremos el camino que lleva a la más alta iluminación, que se purifican el karma negativo y los oscurecimientos, y que no podremos ser controlado por los maras. Especialmente aquellos que estén a punto de experimentar el aspecto de maduración pesada de sus acciones negativas de avaricia, orgullo, celos, y de no haber seguido una conducta moral, son liberados del sufrimiento y reciben la perfecta felicidad al recordar el nombre sagrado de un buda de la Medicina tras haberlo oído. Incluso alguien que ya haya renacido en los reinos inferiores es liberado de ellos simplemente por recordar ese nombre sagrado. Hasta aquellos que hayan dejado degenerar en esta vida la práctica de la conducta moral pueden purificar el aspecto de maduración y demás si recitan el nombre sagrado de un buda de la Medicina. Se dice que tiene infinitos beneficios. También se dice que, para renacer en la tierra pura de gozo de Dewachen, recitar y escuchar los nombres sagrados de los budas de la Medicina es incluso más rápido que recitar y escuchar el nombre sagrado de Amitaba y hacerle oraciones. Recitar y escuchar el nombre sagrado de los siete que han ido al gozo (budas de la Medicina) trae unos beneficios inconcebibles, como se dice en el *Sutra ochocientos del Buda de la Medicina*. Los beneficios de escuchar el nombre sagrado de Mitrugpa (el Inamovable) se explican en el *sutra* de *De zhing kö*. Los beneficios de escuchar el nombre sagrado del buda Amitaba se explican extensamente en la enseñanza llamada *Kön tsog*, en el quinto capítulo, titulado "El Amitaba hermosamente decorado". Sería impresionante lo que habría que escribir si tuviéramos que repetir aquí el comentario a la *Confesión de las faltas*, explicando la purificación de tantísimos eones de karma negativo y oscurecimientos al recitar los nombres sagrados de los treinta y cinco budas de la Confesión. Por tanto, intenta comprender estos textos y generar



Los beneficios del método



Recitar los nombres sagrados de los gurus al oído del ser que está a punto de morir, y hacer que los recuerde es el mejor método de transferencia.

El tantra pedido por Pungsang dice:

Para un ser moribundo, recordar a su guru por un segundo es el mejor de todos los métodos de transferencia. Ese ser capaz se iluminará completamente.

Es muy importante hacer que recuerde a su guru y, en particular, que genere devoción hacia él y los yidams con los que tenga conexión.

Se dice en el texto *Pä bum ngön po*:

Te subyuga aquel por quien sientes devoción.

Quien oye el nombre del buda Rinchen Tsugtor Chän (Que tiene una joya ushishah) no caerá en los reinos inferiores. El hijo del jefe de los comerciantes llamado Kyibu Chubeb recitó el nombre sagrado de este buda al alcance del oído de diez mil peces y los peces renacieron como dioses.

Se dice en las enseñanzas del buda Ser Ö Dampa (Cuerpo que irrada oro):

Recitar el nombre sagrado de Guru Buda Shakyamuni purifica el karma negativo de ochenta mil eones y simplemente por oír ese nombre sagrado una vez, uno no se apartará del camino de la iluminación más alta y completamente realizada.



secreto y del mantra de sabiduría y, en particular, por el poder de la originación dependiente que no traiciona y la verdad de la naturaleza intercambiable, que la conciencia de... (di su nombre)...., que ha abandonado esta vida, sea atrapada y traída aquí instantáneamente desde donde se encuentre, sea en el pico del samsara, en los reinos inferiores, en uno de los dieciocho reinos infernales o en cualquier punto intermedio, abajo, arriba o sobre la tierra.

Has dejado atrás el cuerpo que tuviste en esta vida y todos tus elementos se están absorbiendo gradualmente. En este momento, diversos temores asaltan tu mente: son visiones ilusorias causadas por las absorciones de tus elementos.

Así que, sin dejarte controlar por el temor de estas visiones, medita así: En el centro de tu cuerpo, el canal central es del tamaño de una flecha de bambú, que va desde el ombligo hasta justo atravesar la coronilla. Dentro de este canal, a la altura del corazón, visualiza tu mente como una gota blanca de la naturaleza de la luz, del tamaño de una lenteja y lista para moverse hacia arriba.

Cuando hayas completado estas visualizaciones, entonces, desde el reino puro de Dewachen, el salvador Amitaba, inseparable del guru raíz, y todo su séquito descendan bajo el control de su incommensurable compasión, y se sientan, complacidos contigo, sobre la apertura de tu coronilla.

Invoca a Amitaba y ofécele la siguiente oración de siete ramas:

Reverentemente me postró con mis tres puertass.

Presento todo tipo de ofrecimientos, tanto los realmente realizados

como los transformados mentalmente, sin excepción.

Confieso todo el karma negativo y las faltas cometidas.

Me regocijo en todas las virtudes.

Te pido que hagas girar la rueda del Darna extenso y profundo.

Te suplico que permanezcas firmemente sin desaparecer.

Dedico la virtud para la suprema iluminación.

Ahora, toca con tu mano una de sus mejillas y, con un tono muy dulce, aconséjale de esta manera:

¡Eh! ¡Eh!, tú, hijo lo hijal afortunado de la esencia. El final del nacimiento es la muerte. No hay diferencia entre el viejo y el joven. Esto significa que ahora que ha llegado el momento de tu muerte, necesitas el Darna que yo, un humano, te he explicado bien. Debes mantenerlo adecuadamente dentro de tu corazón, sin distracción mental.



Hijo lo hijal, no te apegues a este cuerpo. No te apegues a las posesiones materiales. No te apegues a tu hogar o país. No te apegues a tus parientes cercanos y seres queridos. Porque si te apegas renacerás como un preta. Si no te apegas irás a un reino gozoso.

El final de la colección es la dispersión. El final de la acumulación es la pérdida. El final de la reunión es la separación, y el final del nacimiento es la muerte.

Hijo lo hijal, ha llegado el momento de la muerte, pero no eres el único en morir. Todo el mundo tiene esa naturaleza. No debes sufrir pensando en la muerte, porque nadie es más gozoso o feliz que tú.

Encima de tu coronilla, sobre un disco solar y otro lunar, se sienta el salvador Buda Amitaba, que es inseparable de tu amable guru raiz. Cuando transmigres, todos tus obstáculos serán aniquilados al recordarlo. Ahora, para alcanzar el camino de la transferencia de la conciencia hacia un reino puro, haz esta petición desde el mismo centro de tu corazón:

Visualiza que las siguiente petición viene del que ha abandonado la vida.

Te pido, salvador Buda Amitaba, que eres la esencia de los tres sublimes y preciosos que no traicionan, que eres el héroe que libera a los seres del temor a los reinos inferiores y que eres el barquero supremo, que llevas a todos hacia la tierra pura.

Te pido que me guíes lejos del temor de Yama.

Te pido que me libres del traicionero camino del temible estado intermedio.

Te pido que me lleves hacia el supremo reino de gozo.

No tengo a nadie más en quien poner mis esperanzas. Por favor, guíame con tu compasión.

Visualiza que, gracias a esta intensa petición desde el propio corazón, descendien rayos de luz en forma de gancho desde el corazón del salvador, entran por la apertura de la coronilla de la persona, golpean su conciencia, que se visualiza en la forma de una gota blanca, y tiran de ella hacia arriba. Mientras piensas así, lleva intencionadamente hacia arriba el viento que va hacia abajo y haz muchas veces el sonido del hiho. Gracias a esto, la gota sube por el canal central, atraviesa la apertura de la coronilla, entra por el lugar secreto del guru, y gradualmente se absorbe en su corazón. Debido a esto, guru Amitaba se dirige al reino de gozo de Dewachen, como un disparo certero.

Pensa que la persona llevó hacia arriba intencionadamente el viento que bajaba. A la vez, haciendo muchos sonidos de hiho, tira con firmeza del pelo del centro de la coronilla. Ahora piensa que el salvador Amitaba se ha marchado hacia el reino de gozo, y concéntrate un poco en este punto.



Ahora di esta oración:

Que pueda renacer de un loto sagrado hermosísimo en el mandala feliz y puro del victorioso.

Que se le otorgue realmente la predicción de su iluminación, y que éste, que ha dejado la vida, sea recibido por Amitaba, el buda de la luz infinita.

Tan pronto como entre en su próxima vida, que penetre en el pistilo, la esencia del loto en el reino puro y gozoso. Que se cumpla rápidamente esta oración mediante el poder de la verdad de Buda Shakyamuni, del guía, Amitaba, del invencible, Maitreya, de Manyushri, Vajrapani, poseedor del secreto, de aquellos que han ido al gozo, de aquellos que los rodean, y mediante el poder de la originación dependiente que no traiciona.

Recita también oraciones como la de Sangchu.